

# ‘A Mappata

( il fagotto)

In Casa Silvestri

A mia moglie Ida

Personaggi

Amalia Silvestri, madre novantenne.

Giovanni, prete, primogenito.

Gennaro, scapolo, secondogenito

Alfonso,terzogenito, amministra il negozio di famiglia di “Tessuti Silvestri

Raffaele, professore e critico d’arte, quarto figlio

Margherita, nubile, casalinga e un po’ sorda, quinta figlia

Rosalba,coniugata Contini, casalinga, sesta figlia

Pasquale Contini suo marito,impiegato

Battista, factotum della casa

Concetta, Filomena, Nannina, coinquiline.

Dott. Giacomarra, medico di famiglia.

A Napoli, ai giorni nostri.

*All’apertura del sipario la scena è composta da un soggiorno bene arredato. Un tavolo con sedie al centro, quadri alle pareti, piante, fiori, consolle con telefono, suppellettili varie. Entrano in scena da destra Amalia Silvestri accompagnata dal figlio Gennarino che le dà il braccio destro)*

Amalia

Neh! Gennarì, ‘ì’ vulesse sapé pecché tutte ‘e juorni ‘a matina quanno esco cca fora, tu m’è tené sotto ‘o vraccio, manco s’ì’ fosse na’ vecchia ca ‘a nu’ mumento a n’ato avesse sbattere ‘e faccia nterra (*inciampa, sta per cadere ma, è prontamente sorretta dal figlio*)

Gennarino

(*sornione*)- Mammà, ogni giorno è la stessa storia e ogni giorno io vi ripeto le stesse cose :voi non siete tanto anziana, solo che a me me piace ‘e ve tené sotto ‘o vraccio...come quando qualche tempo fa andavamo a passeggiare per via Caracciolo, vi ricordate?

- Amalia E, ggìa! ‘I’mo’ songo addiventata pure nzallanuta ‘ì’ovè! Certo ca mi ricordo : che strazio! Tu cu ‘a scusa ca io mi stancavo, camminavi piano piano ! A me me pareva ‘e ‘ì’ appriesso a nu’ funerale... ‘a verità era ca tu nun te firave ‘e cammenà !
- Gennarino No, mammà, ‘ì’ ievo chiano per darvi l’agio di ammirare e godere delle bellezze di Napoli : il Castello dell’Uovo, il Vesuvio sullo sfondo...
- Amalia E ggìa! Comme si io ‘e vvedevo p’ ‘a primma vota, ‘a scusa era bbona! Gennarì, tu sei stato sempre nu’ cato ‘e colla, e pure pe’ chesto nun s’i’ stato capace ‘e te trovà na’ vrenzela ‘e femmina : Napule se ne cade ‘e guaglione, c’è l’imbarazzo della scelta! Staie ancora ‘a ttiempo...scetate, Gennarì, scetate! Di questo passo va a fernì ca s’arrugginisce ‘o meccanismo...e, ti saluto la fibbia!*(si siede, Gennarino le resta vicino un po’ piegato su di lei)*
- Gennarino *(amareggiato)* –Mammà, questo non me lo dovevate dire, voi mi ferite nell’intimo! Sono trent’anni ca papà è morto, e io pe’ trent’anni me so’ preso cura di voi : povera vicchiarella, frate e sore hanno preso la loro strada, e, io che faccio? Me ne vaco pur’io? E cu qua core me ne vaco, ‘a lasso sola? E’ questa la ricanuscenza di un figlio verso sua madre? No, no, no! Aggio restà! E, so’ rimasto cu vuie!
- Amalia E, ‘e fatto chistu guaio! ‘ì’fumavo, e me piaceva, e, comme me piaveva! ma tu ;” che facite, ve fa male, il cancro ai polmoni è in agguato”! Insomma, tanto ch’è fatto, tanto ch’è ditto, nun m’è fatto cchiù fumà: Eh! Ma io ogni tanto annascuso, na’ sigaretta ancora m’è faccio! D’è mangià, nun ne parlammo proprio:” chesto ve fa male, ... chest’ato ve fa sagli ‘a pressione, ... questo vi rende stitica, ... chesto vi alza la glicemia”, insomma, Gennarì, so’ gghiuta ananzo cu’ ‘a solita sbobba : minestrine vegetali: quelle avviano; carne trita scaurata: accusi nun faticano ‘e rente; l’uovo: alla “coque”*(pronunciare come è scritto)*: si digerisce bene; ...’O caffè ! Nun

ne parlamme, proibito! Minumale ca me songo arrangiato cu' Battista! 'O bbuò sapè? Tutto quello che mi hai vietato 'i' me l'aggio fatto appriparà'a isso, spicialmente 'o cafè! E che manere, manco si stevo dinto a nu' spitale!

Gennarino

*(quasi piangendo, si lamenta)* E mo' me dicite tutte chesti ccose? Mo', sulo mo,' ve lagnate ca v'aggio privato 'e tutto! 'O duttore Giacomarra m''o arraccumanno sempe : Gennarì, attiento al vitto di tua madre...chella tene nu' principio 'e diabete... 'o colesterolo nun è a pposto...i cilindri nell'urina, e la pressione alta...

Amalia

*(interrompendolo)*- Comme 'e ditto? I cilindri nella urina? Ma io, quando tu me puorte a ffà le analisi sti' cilindri nun l'aggio maie visti?

Gennarino

'A verità, mamma, manch'io, ma 'o duttore mi ha detto : tu non li vedi, ma io sì,ci stanno, ci stanno, rari, ma ci stanno! Se vede ca quando uno studia pe'miereco, arriva a vedè pure 'e cilindri!

*(riprende il discorso interrotto)* – E po' m'avite rimproverato ca nun me so' nzurato...e, comme putevo si eva abbarà a vuie? 'I' me spusavo e vi piazzavo dinto 'a casa a muglierema, accusì manco sei mise doppo chella se ne sarria turnata 'a casa d''a mamma! 'I' 'a teneva na' guagliona, Carmelina, la avite canusciuta pure vuie, assignata, istruita, faceva 'a maistrina, me piaceva assaie, ma, quando allusionava, riferimentava al matrimonio,io facevo l'indiano, accusì, chiese il trasferimento a Milano e se ne iette, e l'aggio perzo 'e vista!E, mo'? Mo' nun è cchiù tempo 'e matrimonio, a sissant'anni non più! So' ccose ca se fanno a vint'anni, mo' me mettarria pure scuorno d'avvicinà na' femmina! E, po' tengo a vuie ca voglio bbene assaie!*(scoppia in lacrime)*

Amalia

*(accoratamente)*- Bello 'e mamma, core d''a mamma toia,viene cca, fatte abbraccià, e pérduoneme!  
*(di scatto passa dal lacrimevole al perentorio)*-Neh! ma chelli ddoie nun se vedono ancora?Sta' matina

s''a pigliano comodo?

Gennarino Mammà, sono le sette e mezzo! Chelle, Margherita e Rosalba vengono per le otto, se stanno una oretta e po' vanno ad aprire il negozio! Alfonso starà già dinto a fa 'e cunte !

*(Entra in scena Battista da destra, resta sulla soglia della porta)*

Battista Buongiorno, Signurì, vi servo il caffè? Alla signora gliela diamo na' tazzulella?

Gennarino Batti', quella mammà, mo', mo', ma' ditto ca staie abbaccata cu' essa! Non solo tu le daie a mangià 'e cose che le fanno male, ma pure 'o caffè; e allora, vullimme fa proprio mo' 'e rigorosi? Dalle stu caffè, e, nun ne parlammo cchiù, ma non esageriamo!

Battista Si 'a signora cumanna, 'i' che faccio, ce lo rifiuto? Mettetevi nei panni miei, ... la mia è una posizione scomoda! ... E, po', s'è pigliato caffè pe' tutta 'a vita, e proprio mo' l'adda fa male! *(rientra e ne riesce con vassoio, caffettiera, tazzine e zucchero)*

Gennarino Ah! 'O tiene pronto, pronto!

Battista Pronto, pronto, signurì! *(serve il caffè e attende che lo sorbiscano)*

Gennarino *(alla madre che si serve dello zucchero)*- Chiano, cu' stu' zucchero, chiano!

Amalia Me l'aggio piglià, si o no, stu' caffè? E, allora, statte zitto, e fammello piglià comme vogl'io! *(beve soddisfatta. Mosse a soggetto, poi esclama)* – Ah! Comme è bbuono 'o caffè! ... E, mo' nce vo' pure na' sigaretta!

Gennarino Ma comme, pure 'a sigaretta? ... A primma matina !

Amalia Embe? *(estrae da una tasca un pacchetto, l'accendino e si accende la sigaretta. Battista osserva divertito)*

Gennarino Madonna! 'E Gitane! Chelle so' spaccapulmone !

Amalia Ma, chelle me piaceno! 'I', però, non ne abuso, na' diecina al giorno!

Gennarino *(sconfortato)* – E, c'aggio 'a fa! Aggio capito, m'avite fatto sempe fesso!

( *Campanello interno, Battista lascia sul tavolo il vassoio e va ad aprire; rientra con Margherita e Rosalba* )

Margherita e Rosalba  
Rosalba  
Gennarino  
Amalia  
Rosalba  
Margherita  
Battista  
Rosalba  
Amalia  
Rosalba  
Amalia  
Margherita

Buongiorno, mammà! Cià, Gennarì, come andiamo?

Gueh! Ma 'ì sento puzza 'e sigaretta! Che d'è, Gennarì, ti sei messo a fumare, e po' nnanzo a mammà? E, già, io fumavo! Rosà, quella è tua madre! Per tanti anni 'a fatto fessi a tutte quante; 'a fatto la sua rivoluzione silenziosa! E, io ca sono stato sempe cu essa, nun me so' addunato maie 'e niente!

E, io arapevo 'a fenesta!

Ah! Mammà, voi queste cose nun l'avite fa! Se usiamo accurtenza, è per il vostro bene! Ih, che belle novità che ci fate sentire!

Va bbuò, Rosà, si s'ha mangiato fino 'a mo' tutte 'e piatte ,diciamo, proibiti e nun ha tenuto maie niente, significa ca' sta bbona, e,...lassammela magnà!- Uh, 'o cafè! Ce ne sta ancora?

Si,si...io faccio sempe 'a macchinetta grossa! Mo' vaco a piglià ddoie tazzine pulite!*(esce per le tazzine, e subito ritorna)*

A me, niente! Sono già molto nervosa..

Rosà, si tenisse na' carretta 'e figlie, non avresti il tempo di essere nervosa!

Mammà, non tocchiamo questo argomento...vuie 'o ssapite ca non dipende da me...quello,...Pasquale... ma, lasciamo perdere!*(cambia argomento)* – Avite 'a essere accumpagnata a quacche parte sta' matina?

Embe, si ce facessemo na' passeggiata ncoppo Pusilleco nun me dispiaciarria! Lla ncoppo ce sta ll'aria bbona e po' ienno ienno me gudesse pure 'o panorama! Margherita, cu 'l'automobile ce mette na' mezza oretta!

Allora, s'adda avvertì Alfonso ca sta matina tricammo nu' poco!*( va al telefono e chiama suo fratello)*- Pronto, alfò, songh'io Margherita,...si, stamme addu Mammà! No,no...sta bbona, è che se vo' fa na' pas-

siggiata ncoppo Pusilleco,...’a jurnata è pure bbona ! Allora, nuie jamme? Ma, tu co’ negozio comme faie? Ah! non mi devo preoccupare? Va bbuò, si ‘o ddice tu?...Ci vediamo domani alla solita ora? Embè ...mentre iammo, mentre turnammo ,quella mamma cammina piano,...e, che jamme a pede? Neh! Alfò, ma che dice, ca’ ‘a machina!Va bbuò, statte bbuono! E’ bello e caro, ma comme è cumplicato!

Amalia Allora, me purtate pure addo ‘o parrucchiere, tengo sti capille ca me paro na’ zenghera!

Rosalba Sissignore, pure addo ‘o parrucchiere!

Amalia E, po’ me cucinate ‘e patane ca’ ‘a pasta!

Rosalba Ma, comme, ‘e patane ca’ ‘a pasta?

Amalia Embè? Ne stongo speruta, nisciuno m’'e ffa!

Margherita Va bbuò, pure le patate con la pasta! E, mo’ iateve a priparà!

Gennarino Allora,io profitto dell’occasione e me ne vaco a sbriga’, certi servizi c’aggio rimandato nu’ sacco ‘e vote! Gueh! Stateve accorte! Margheri, tu nun correre, e, le patate con la pasta,fatemele pure a me! ‘I’ me ne vaco tranquillo?

Margherita Sissignore, va,va,va!(*Gennarino esce di scena*)

*(Le tre donne lentamente s’avviano verso destra ed escono di scena, Battista, rassetta.Dissolvenza di luce riduce la scena al buio.Poco dopo, gradualmente, si riaccendono le luci, il palcoscenico resta brevemente vuoto. Si odono rumori dall’interno, esce frettolosamente Gennarino, si reca al telefono; un orologio segna le tre del mattino)*

Gennarino *(compono un numero e attende la risposta)*- Pronto! Giovanni, curre! *(emozionato)* – mamma nun mo’ conte justo; vo’ a tte...si,si! So’ sicuro!..Accussì me pare...tene ‘a faccia ianca ianca e cu na’ voce fina fina ha chiesto ‘e te! Fa ambressa! *(riattacca ed esce di scena da destra. Da sinistra entra in scena Battista il factotum allarmato per l’insolito tram-busto, litiga con una manica della giacca da camera che per la fretta non riesce ad indossare. Attra-*

*versa la scena ed esce da destra. Rientra quasi subito, si reca al telefono e compone vari numeri)*

Battista

Pronto! Don Alfonso? Songh'io, Battista!...e sì, proprio accussì...vostra madre...venite subito! 'o dottore Giacomarra lo chiamate voi? Va bbuò, a tra poco!

*(riattacca e compone un altro numero)*

Pronto? Casa Contini?...Sono Battista!...Ah! sei tu?...A chest'ora? *(ironico)*- E già 'i' tenevo voglia 'e te senti! Avverti i tuoi padroni ca 'a mamma d' 'a signora Rosalba nun sta bbona!..Come chi glielo dice?E chi vuoi che glielo dica !- Nun tieni 'o curaggio? E t'o faie venì 'o curaggio! Va,va.va! *(riattacca, prende una rubricetta dal cassetto, vi cerca un numero e guardandola telefona)*“Allo! Hotel Excelsior? Ici maison Silvestri !Je voudrais parler avec monsieur Raphael Silvestri....Ah ! Il n'y est pas à Paris ? Et alors, s'il vous plait, à peine sera-t-il retournè, rapportè lui que sa mère est malade grave... il faut retourner à Naples vitement ! Merci ! *(ora chiama l'ultima sorella, compone il numero, e attende)*- Chesta Margherita tene 'o suonno pesante, jamme meh! Scetate!- Pronto! Signora Margherì, sono Battista, no! no 'o callisto,Battista! Il cameriere di vostra madre...si, si Battista!No! nun aggio perzo 'a vista! Battista, avete capito? Si, è per vostra madre...nun se sente bbona, venite ambressa! *(riattacca ed esclama)*- M'ero scurdato ca chella è nu' poco sorda!

*(campanello interno,va ad aprire, esce da sinistra. Da destra entra in scena Gennarino. Da sinistra rientra Battista preceduto da Giovannino il prete. I fratelli si abbracciano)*

Gennarino

*(piangendo)*- Giuvannì, chesta vota me pare proprio ca mammà ce vo' lassà !

Giovanni

Coraggio, Gennarì, coraggio!Mammà è na' santa femmina, ha fatto 'o suio e mo' 'o Signore s'a sta

chiammano pe' s' a purtà nella sua gloria! Jammo, jammo addu essa! *(escono di scena da destra. Battista rimane pensieroso seduto in un canto. Campanello interno, esce da sinistra e va ad aprire. Rientra preceduto dal dottore, da Alfonso, Margherita, Rosalba e suo marito Pasquale; il dottore si reca subito dalla ammalata. Esce di scena)*

Rosalba *(a Battista)*- Ma, ch'è succieso! Ma comme, chella ajere steve na' bellezza! 'I' so' stata cu essa sino 'e cinche! Avimme parlato del più e del meno!..

Margherita E io ' l'aggio accumpagnata add' o parrucchiere po' a casa ma ditto ca teneve vulio 'e se mangià nu poco 'e pasta e ppatane: ce l'aggio cucenato e se l' a mangiato cu' gusto!

Rosalba L'avesse fatto male?

Margherita Rosà, chella mammà digerisce pure 'e pprete!

Rosalba Battista, voi durante il resto del giorno avete notato qualche cosa che non andava?

Battista Signò, 'i' stevo p' a casa, aggio arricettato e doppo ca ve ne site iuto vuie, 'a signora steve co' signurino Gennarino ca le liggeve nu' libro. Po' s'è fatta ll'ora, aggio salutato e me ne so' gghiuto a durmì. Mo' nun 'o ssaccio, nun l'aggio vista ancora, e pe' crianza nun songo trasuto dinto 'a camera 'e lietto. Me ne so' gghiuto pe' n'idea quanno aggio ntiso ca 'o sigiurino telefonava a don Giuvannino, aggio capito e accussì v'aggio fatto 'e telefonate. Aggio pure telefonato a Parigi. 'O professore, nun ce steve, aggio rimasto 'a mmasciata. Mo' dinto cu 'a signora ce stanno don Giuvannino e Gennarino.

Pasquale *(si è accesa una sigaretta, passeggia nervosamente)*

Io non capisco perché quello si deve dare alla bella vita scurdannese 'e tutte quanti e pure d' a mamma!

Rosalba Pascà, quello, è mio fratello il professore e nun s'è dato alla bella vita! Quello, a Parigi lavora... e stuta stà' sigaretta, te pare chisto 'o mumento? *(Pasquale tace e spegne la sigaretta)*

Alfonso Mo' vaco pur'io dinto addu mammà....



Rosalba                   Aspiette, Alfò, mo' venimmo pure nuie! *(Alfonso e le sorelle escono di scena. Squilla il telefono; Battista prontamente alza la cornetta e risponde)*

Battista                   *(a bassa voce)*- Pronto! Oh! Professore ...e si... vostra madre... nun sta bbona...no, nun l'aggio vista...mo' cu essa ce stanno 'e frate vuosti... pure Rosalba e Margherita. No! nun 'o saccio, aggio ntiso solamente 'o signorino Gennarino ca diceva a don Giovanni ca teneva 'a faccia ianca ianca e ca parlava cu nu filo 'e voce. V''o rripeto, non lo so...saccio ca qui piangono tutti, e'ò fatto nun me pare bbuono che ora sono? *(guarda l'orologio)*-e sono le quattro! Ah! L'aereo pe' Napoli ce sta 'e sette! Sicché 'a via 'e ll'otto 'e meze-nove, state cca!...Va, bene, mo' ce lo dico ai vostri fratelli...statevi bene! *(parlando tra sé)*- Sperammo che ce la fa!

*(Restano in scena Battista e Pasquale, Battista nei pressi del telefono, Pasquale al lato opposto che dopo una breve pausa rompe il silenzio e parla come si rivolgesse ad un immaginario interlocutore)*

Pasquale                   Certo ca chella tene pure n''a bbella età! Però i suoi novant'anni se li porta bene! Arrivasse pur'io a chella età! E che cervello ca tene, e che giudizi! Giudizi? Ma chilli songo sentenze! Parla poco, ma quanno arappa 'a vocca, o songo mazzate, o sono parole d'amore. È na femmena justa!

*(rientrano in scena alla spicciolata tutti, fratelli e sorelle e il dottor Giacomarra, ultimo Giovanni; ha la stola e in mano il breviario. Tutti sono visibilmente commossi. Gli attori si collocheranno là dove il regista ritiene opportuno)*

Dott. Giacomarra           Non c'era più niente da fare, mi dispiace, è venuta meno per naturale consunzione. E' spirata serenamente, condoglianze! Passerò più tardi per il certificato di morte!

*(Una lentissima dissolvenza della luce porta la scena all'oscurità, nel mentre, entra in scena Raffaele che guarda tutti e per tutti abbraccia il fratello Giovanni)*

*.Si riaccendono le luci. Stessa scena. Tre giorni dopo. Tre donne: Concetta, Filomena e Nannina commentano l'accaduto, sono indaffarate nel mettere in ordine l'ambiente. Filomena scopa, Concetta spolvera e Nannina lava vetri e specchi.*

Filomena            Neh! Cuncè, ma comme, i' mentre scopo nterra tu lieve 'a povere? Accussì doppo l'avimme fa n'ata vota! Ma tu guarda che capa ca tene! Accussì faie a casa toia?

Concetta            Uh! Filumè, tu comme s' scucciante! Tu pienze a scupà leggero leggero e 'a povere nun s'aiza!

Filomena            Cuncè, me dispiace 'e t''o ddicere ma accussì nun se fa! Nisciuno t''a cumannato...siamo qui volontariamente pecché vulimme bbene a chesta famiglia!

Concetta            E' vero, nessuno mi obbliga, ma a me 'e servizie 'e casa nun me piaceno! 'O bbuò sapé, Filumè, io 'a matina quanno aggio arricettà, aggio na' mazzata fronte, 'i' me ne stesse tutto 'o juorno ncoppo 'a na' poltrona comoda comoda cu' nu' libro mmano!

Nannina            E maritete nun te dice niente?

Concetta            Comme! Si sapisse che taluorno! Ma chillo esce 'a matina ambressa e torna 'a sera tarde, figlie nun ne so' vvenute, neh! Dimme tu quanno se sporca, 'a casa! E po' chillo fa bubbà, ma doppo gli passa pecché io lo so accontentare...voi mi capite?

Filomena e Nannina    Ti capiamo...ti capiamo!

*(Breve pausa- Riprendono a riassettare)*

Nannina            Neh! Ma vuie avete visto quanta ggente ca ce steve int''a cchiesa? Di solito ai funerali ci vanno per convenienza o pe' nun fa' avvedé, ma tre giorni fa c'è stato un plebiscito...e chiagneveno tutti quanti! E

pur'io chiagnevo... Che bella chiagnuta ca m'aggio fatto! Mio marito Nicola, poi,steve miezo muorto...'a vuleva bbene comme si fosse stata 'a mamma soia!

Concetta

E se capisce! L'ha arrifrescato 'e tutte 'e mmanere, ma mo', nun è cchiù ddoce a zezenella!

Filomena

(a Concetta)- Devi tenere sempre la parola superchia nun t''a putive sparagnà chesta asciuta!

Nannina

(risentita)- E' vero, è stato beneficato, ma ce n''a fatto 'e fatica...e, pur'io, specialmente in questi ultimi anni! Ma a te che te ne importa!...Neh! Cuncè avanzasse quacche cosa 'a nuie?

Filomena

Jamme meh! Mo'v'avisseve appiccecà pe' cheste fesserie!(cambiando discorso)- Piuttosto mi ha colpito l'assignatezza d''a signora...

Concetta

Uh! Cunte, Filumè,cunte!

Filomena

Quanno 'e ffiglie,Margherita e Rosalba, l'hanno vestita, io ci ho dato una mano: m'hanno cumannato 'e piglià a dinto 'o cumò dduie lenzuole e na' cuscinera (federa) pulita...e che ce steve dinto a chilli tiraturi (cassetti) ! Diecine e diecine 'e lenzuoli e tuvaglie 'e lino finissimo, tutti arricamati; cupriletti 'e seta 'e ogni culore cu' certe frange ch'erano belle sulo esse!

Nannina

E se capisce, quelli tengono i "Tessuti Silvestri "

Concetta

E vveste,'e teneva 'e vveste? 'E ppellice?

Nannina

Cuncè, 'i' po'parlo e tu vaie nciucianno,'j'ove'?

Concetta

P'ammore 'e Ddio,ma quanno maie!(risentita)- Gueh! Ma tu sta' matina ce l'hai con me!

Filomena

Che d'è, mo' accumulciammo n'ata vota!

Concetta

(a Filomena)- E chella è essa obbì, 'i' comme parlo accusì me pizzica!

Filomena

(a Nannina)-Nannì,'na vota ogne tanto putimmo sta' cuiete? Piuttosto, a tutte chelli famiglie ca aiutava mo'chi ce penza? E' ffiglie 'o ssapeveno ca 'a mamma l'aiutava?

Concetta

'E masculi, pure 'o professore,'o ssapeveno,d''e ffiglie femmene nun 'o saccio,ma sicuramente con-

tinueranno a fare il loro dovere. Chella è na' bella famiglia!

Nannina E si 'o ddice Cuncetta, chella povera ggente po' sta sicura!

*(entra Battista, guarda tutto intorno controllando se le donne hanno pulito bene, poi parla)*

Battista Buongiorno, criatù, tutto è a posto? Avite pulezzato bbuono!

Le donne insieme Gnorsì, On Batti...nun avite visto?

Battista Già fatto! Sistemate bbuono 'e segge attorno 'a tavu-  
la ca mo' arriveno tutte quante...che ssaccio pe' nu'  
cunziglio 'e famiglia!..Mo' ca ve ne jate, faciteme  
sape' che cosa vi devo dare p''o lavoro c'avite fatto!

Filomena A nomme 'e tutte 'e ttre ve dico ca nun vulimme  
niente...per la signora è 'o mmeno ca putevemo fa!

*(le altre donne annuiscono)*

Concetta Allora, nuie ce ne jammo? S'adda fà quacc'ata cosa?  
'a cucina è apposto?

Battista E' apposto!*(a Filomena)*- Filumè , 'e ccriature toie  
stanno bbone si?

Filomena Gnorsì, On Batti, stanno bene!

Battista Tu, mo' quanti figli tieni?

Filomena Dduie, nu' masculo e na' femmenella.'O masculo è  
la mia ggioia...fa 'a quinta alimentare e tene tutti  
dieci coppo 'a pagella, vulesse proprio ca addiven-  
tasse miereco, ma chi 'o ssape si s'avvera, cu  
chisti chiare 'e luna!

Battista Filumè, mai sfiduciarsi, lascia fare a Ddio!

*(le donne salutano)*

Donne Statevi bbene, On Batti! Sempe a disposizione!

*(Battista risponde con segni della mano. Campanello interno, va ad aprire, rientra con Rosalba, suo marito Pasquale e Margherita, che seggono ai lati del tavolo. Pasquale si siede poco distante, apre il giornale e legge)*

Rosalba *(a Margherita)*- Alfonso vo' fa 'o cunziglio 'e fami-  
glia, chi sa che ci deve dire di più di quanto già sap-  
piano. Margherì, tu nun ne saie niente?

Margherita Pur'io me l'aggio addimandato! Può essere ca mam-

mà l'ha ddato quacche disposizione e ce la vuole comunicare! Certo che la cosa è strana, stamme pure nuie ddoie dinto 'o negozio e siamo al corrente di tutto!

Rosalba Però, è nu' poco 'e tiempo ca Alfredo nun è cchiù isso... 'o veco pensieruso, sta sempe a ffà cunti, e cosa ancora cchiù strana...:cerca 'e sparagna! Isso ca è sempe stato 'e manica larga! E s'è levato pure 'o vizzio 'e fumà!

Margherita Overo! Ma tu 'o ssaie ca nun me n'ero accorta!

Rosalba Margherì, tu nun ce siente bbuono, cu tte se fa fatica a parlà, e tu lo sai, e allora ti estranei un poco, vivi in un mondo tutto tuo...e, accattate n'Amplifòn!

*(Campanello interno. Battista va ad aprire. Rientra con Giovanni)*

Margherita *(a Giovanni)*-Cià! Giuvannì, tiene 'o fiatone? 'E fatto 'e scale a ppere...l'ascensore nun funziunava i'ové!

Giovanni No! Funziona, è che mi muovo poco, e un po' di moto fa bene:Ciao, Rosalba!

Margherita *(a Rosalba)* –Ca ditto?

Rosalba Ha salutato e ha detto che è salito a piedi!*(a Giovanni)*-Gennarino s'è visto?

Giovanni Arriverà a momenti! Si è fermato alla pasticceria qua sotto per comprare le sfogliatelle, sa che a voi piacciono!

Margherita Uh! Giesù! E c'avimme 'a fa cu 'a murtadella, a chest'ora po'?

Rosalba Obbì, aggio tuorto? Margherì : sfogliatelle, sfogliatelle!

Margherita E so' fresche?

Rosalba Calde calde, appena uscite dal forno!

Margherita Ma come! 'e muzzarelle caure!

Rosalba *(ad alta voce)*- Margherì,ha accattato le sfugliatelle, hai capito mo'?

Margherita Ma non è il caso di gridare così tanto, che son sorda io?

*(Giovanni in un canto, divertito, legge o fa finta di leggere il breviario.)*

*Campanello interno. Battista va ad aprire, rientra con Gennarino che tiene in mano un vistoso pacco di dolci, e Alfonso che regge una borsa nera)*

Alfonso e Gennarino Buongiorno a tutti!

Alfonso *(ai presenti)*-Rafèle è venuto?

Battista No, signurì! Ha telefonato che sta mbuttigliato dinto 'o traffico e tricarrà nu' poco!

Gennarino Embe! Cca si aspettammo, 'e sfugliatelle se fanno na' schifezza, accumminciammo a magnà...a isso ce le astipiamo nel forno ! Battista, portate nu' poco 'e tovagliolini di carta!

*(Gennarino apre il pacco e invita a servirsi, Battista esce e ritorna con i tovaglioli)*

Gennarino Guagliù, favorite! Cheste manco Pintauro 'e ssapeve fa !

*(tutti si servono, tranne Alfonso)*

Giovanni *(ad Alfonso)*- Alfonso, non gradisci ?

Alfonso Giuvannì, nun tengo genio! Si sapisse che sfugliatelle me passeno p' 'a capa!...Vi devo parlare 'e comme stanno 'e ccose,...appena arriva Rafele ve' ddico 'e nuvità!

*(campanello interno, Battista va ad aprire; rientra con Raffaele)*

Raffaele Scusate tanto! Mo' pe' na' cosa e mo' pe' n'ata arrivo sempe in ritardo...e tengo na' spina dinto 'o core ca nun aggio pututo vedé a mamma' a ttiempo!

Giovanni Raffaele, so che sei addolorato, rincuorati! Mamma' ha chiesto di tutti,e io, di tutti ho detto il nome,teneva gli occhi chiusi e non si è accorta della tua assenza, ma quando ho fatto il tuo nome, ha sorriso come non l'ho mai vista fare,...ed,...è spirata!

Raffaele *(scoppia a piangere, Giovanni si alza e se lo porta a sedere vicino a lui)*- Pevera mamma', povera mamma'...non me lo perdonerò mai!

Rosalba E, che 'e fatto 'e male...nun è colpa toia se non c'eri...si t'avessero dato 'o posto all'università 'e Napoli, mo' stive pure tu ccà!

Gennarino  
Raffaele Cca ce stanno ‘e sfugliatelle, sono ancora calde!  
Ti ringrazio, Gennarì, ma sto troppo ncuttato e nun se ne scenneno,..però, fatemi un piacere : parlammo napulitano! Ne tengo nostalgia assai!

Alfonso Chiedo perdono a tutti si sgarrupo stu’ mumento ‘e cummuzione, ma vi devo mettere al corrente dello stato delle cose!

Margherita  
Alfonso Pecché! Ch’è stato!  
E, mo’v’’o ddico. Da quando hanno schifato ‘a lira e hanno miso l’euro, ‘e ccose negli affari non sono andate bene, ‘a ggente ogni anno ca passava s’è impoverita sempe ‘e cchiù,sorde n’’a tenuto sempe ‘e meno, e le vendite al negozio sono andate calando. Io non me la son sentita ‘e pariggia ‘e prezzi comme hanno fatto tutti, insomma, mille lire, un euro; me pareva ‘e fa nà’ mariuliggia, sicché si nu’ piezzo custava mille lire, io l’aggio miso a cinquanta centesimi...e, me pareva iusto, ma il guadagno s’è assuttiagliato pirciò ‘a fine d’’o mese riesco a mala pena a pavà ‘o stipendio a me, a Rosalba, a Margherita e a Battista, e le spese generali.Minumale ca Gennarino tene ‘a pensione e Rafèle, ‘o stipendio ‘e professore Giuvannino, have quacche cosa,e chellu ppoco ca ce dongo,lo passa a chi sta cchiù peggio ‘e isso! Po’, ce sta ‘a faccenda ‘e quatto-cinche famiglie nchiavicate ‘e guaie...chi tene ‘o figlio drogato, chi ngalera, chi ‘o marito disoccupato...e quante criature! Ca si ‘a Parrocchia e io non interveniamo, ogni giorno nun mangeno. Chesta“Benedizione d’’o Cielo”, comme ‘a chiamma Giuvannino,accumminciaie nmano a papà che ce facette giurà a noi masculi di accettarla e di non sgarrare! Noi, non abbiamo voluto informare,te Margherita e a tte Rosà pe’ nun ve fa spaventà! Allora ‘e ccose ieveno bbuono, ma ora rischiamo grosso!

Margherita (*scattando stizzita*)-Ma con quale diritto, con quale autorità avete taciuto!

Giovannino (*Interviene subito*)- Con il senso di responsabilità di

- fratelli maggiori, e di cristiana solidarietà, e, con la speranza ca 'e ccose sarriano cagnate!
- Rosalba *(a Margherita)*- Che d'è mo' ci senti, mo' nun s' cchiù sorda! Allora è overo ca 'o meglio surdo è chi nun vo' sèntere!
- Margherita Tu statte zitta! Tu parle accussì pecchè tiene 'e spalle cuperte, tiene 'o marito ca pure si te licenziano isso ce penza, ... ma io sono sola, a me chi ce penza!
- Giovanni *(benevolmente)*- Calma, calma, è vero, la situazione non è bella, ma non bisogna disperare, ... e, poi chi ha parlato di licenziamenti?
- Margherita Neh! Giuvanni! Mo' me faie 'a prereca pure a me, astipatella pe' quanno vaie 'a cchiesa!
- Raffaele *(intervenendo)*- Io me l'aspettavo ca nu' iuorno sarria scoppiata l'esplosione!
- Margherita L'esplosione?... Cca succede 'o quarantotto si nun mettite 'e ccose a pposto!....
- Rosalba Io nun voglio piglià 'e pparte 'e nisciuno, però cu' chisti guaie 'e notte, Alfò, te s' accattata 'a machina nova! E che machina! Na' monovolume Peugeot *(pronunciare come è scritto)*!
- Alfonso *(punto nel vivo)*- Neh! Rosà, te s' scurdato ca io 'a machina nun l'aggio maie tenuta e c'aggio ausato 'o furgone d' 'o negozio? Ca chillo teneve quindici anni e steve sempe nmano a 'o meccanico? Mo'aggio avuto chesta cumbinazione: n'amico se l'è levata ca nun puteva cchiù pavà 'e rrate e così, ho rilevato il suo debito e 'a pav'io cu 'e sorde miei, a tanto 'o mese! E, nun l'aggio accullato alle spese di gestione! Come vedi nun me so' apprufrittato niente
- Pasquale *(a Margherita)*- Qua quarantotto vuo' fa, Margherì! Cca si ce sta una ca nun adda parlà, chesta s' ttu! Tuo padre, considerando ca non t'eri sposata te fette 'o quartinetto dove ora abiti, ... e, ... Rosalba chi è, ... figlia di nessuno? Si nun te s' spusata, 'a colpa è 'a nosta? Si ha cunsiderato pe' tte, eva cunsiderà pure pe' nuie, ... e figlie nun songo tutte eguali?



Margherita *(a Pasquale)*- Tu sì' stato sempe na' mala lingua! Mo' vuò' mettere in discussione pure 'e decisione e' papà! Si io aggio avuto 'a casa, tu te sì' pigliato tutte 'e gioielli 'e mammà...che d'è...te sì' scurdato? Ato che casa! Chella, mugliere t'ha purtato na do- te principesca! E, po' fino a quanno nun è morto t'ha surugnato 'e tutte 'e manere,'e villeggiature, 'a machina nova, e, 'o posto in banca che te l'ha fatto avé!

*(interviene Raffaele, indignato)*

Raffaele *(ai due)*- Vergogna, vergogna! Vi rendete conto voi due che vi state tirando addosso solo fango!...

Margherita ...Fango? Rafè chisti so' cacciuttielli ca m'abballa- no dinto 'a panza! E...

Raffaele *(bloccandola con autorità)*- Margherita, non recriminare...Alfonso ha pensato a te, alla tua vecchiaia... tu non lo sai, ma da quando lavori nel negozio ti ha pagato un vitalizio che aggiunto alla pensione, quan- do si sarà compiuto il tempo, costituirà una cospicua rendita. E tu Pasquale, non ti azzardare mai più a cri- ticare l'operato di nostro padre, anzi, faresti bene a liberarci della tua presenza, dal momento che gli af- fari della nostra famiglia non ti riguardano!

Rosalba Se se ne va mio marito, me ne vado pure io!

Pasquale Me ne vaco, me ne vaco! Ve site abbaccate j'ovè, tut- te quante contro 'e me, e iate bello assaie! Ma che ve crerite ca' fernesce cca! Ih! che bella mattunella ca tenite! Rosà, tu 'e 'a restà, e statte attenta a chello ca diceno, pe'nun te fa fa fessa! *(ironico)*- Salutammo fratié!*(esce di scena brontolando)*- Se, se, me surugna va! Ih! che maniata...!

*(Gelo in scena, tutti tacciono sconcertati. Breve pausa. Rompe il silenzio Alfonso)*

Alfonso Rosà, ma, che ll'è ppigliato a maritete? C'avimme ditto bbucie? Io non ti voglio rinfacciare niente, ma nun è overo ca papà ha nchiuso sempe nu' uocchio cu' isso? E pure po' fatto ca nun ha vuluto figlie! ...” i figli costano; figli piccoli, guai piccoli, figli

grossi, guai grossi”! E tu ‘o ssapive comme ‘a pensava papà, eppure s’è stato zitto per amor tuo, ma cu mme, se sfugava, ... e comme se sfugava! Che egoista, che ingrato!

Gennarino

Va bbuò, guagliù, rivangare il passato, nun serve a niente, cu’ ll’aiuto ‘e Ddio, e cu’ nu’ poco ‘e sacrificio, Alfonso sape ‘o mestiere e nu’ poco ‘a vota accunciarrà ‘e ccose! Margherita, avite ntiso, po’ sta tranquilla, passarrà na’ bbona vicchiaia, io, tengo ‘o mio, Rafele fa ‘o professore a Parigge, Giuvannino s’accuntenta ‘e poco... e fra poco ‘o fanno santo, Rosalba tene ‘o marito, e che marito! Battista si se ne vo’ ‘i’ pecché trova nu’ posto meglio, ce dammo ‘a liquidazione ca’ gli spetta e rimane contento pure lui! Poi ci sarebbe da dividere l’altra roba: chesta casa e chelli terre ca’ stanno a Pozzuoli. Chelle, col nuovo piano regolatore del Comune, sono passate edificabili e hanno acquistato valore, si se vennessero potremmo risollevarci un poco; ma, ‘o cuntadino scavanno verso il mare alla ricerca dell’acqua, ll’acqua ‘a truvaie, salmastra, ma ascettero forà pure ‘e rudere greco-romani! ‘O venette a sapé ‘o Ministero, bloccò tutto, e so’ddiece anni ca stamme ncausa e nun ce putimmo mòvere! Pure si ‘e vulimme, vennere, chi se le compra col rischio ca sotto a tutte ‘e terre ce stanno ‘e pprete antiche! Ma di questo e della spartenza ne parlammo n’ata vota... quando gli animi si sono calmati. E mo’ parlamme ‘e n’atu fatto.

Tutti in coro  
Gennarino

Che fatto! N’atu guaio?

Nonsignore! Dinto all’armadio ‘e mammà ce sta da parecchi anni nu’ scatolone tutto bello arravugliato ‘e carta culurata, legato cu’ nu’ bellu nastro russo. Nun ha maie parlato ‘e chella scatola, e nemmen’io ci aggio maie chiesto niente; e, mo’ è ‘o mumento ‘e ll’arapì!

Rosalba

E, ssì! Arapimmela! Chella, mammà è stata sempe nu’ poco tirata...

Raffaele *(interrompendola)*- Oculata,Rosà,oculata! Tu m'’a faie addiventà taccagna, e nunn'’è overo!...

Rosalba Va bbuò, Rafè, oculata, pirciò sicuramente ce staranno parecchi ccarte ‘ e diecemila lire!

Margherita Overo, overo! Sperammo ca l’ha cagnate e nun l’ha fatto uscire fuori corso!

Rosalba Obbì! Comme ce sente bello, Margherita, quando se parla ‘e denari! Rassicurati, le vecchie lire si possono convertire in euro fino al 2010 !

Gennarino Gueh! Criatù, mo’ accumminciammo n’ata storia? E po’ site sicure ca songo denari!...

Margherita Si nun so’ denari, so’ titoli! Ma chesto ‘o po’ ssapé sulo Alfonso!

Gennarino Alfò, tu ne saie niente?

Alfonso Niente,Gennarì ! Chella mammà in questo settore era na’ sfinge!

Giovanni Però,eh! Quanto siete attaccati ai beni della terra ! Invece ‘e pensà al denaro, avite pensato e ce fa dicere quacche messa in suffragio della sua anima? ‘A casa, ‘e tterre, ‘a spartenza, neh! Ma vuie quanti anni vulite campà! ‘o ssapite che qui a Napoli e non solo a Napoli ce sta ggente ca nun tene che mangià? Voi pensate al vostro benessere, ed è giusto,ma non esagerate! Dovete litigare per queste miserie? Viviamo in pace, ‘a rrobba nun c’’a purtammo appresso!Mo’, pigliammo sta’ scatola,arapimmela e chello ca ce sta, ce sta, con buona pace di tutti! Va,Gennarì, vai a prenderla!

*(Gennarino esce e va a prendere la scatola. Rientra in scena,ha in mano una grande scatola, 50x50x50, bene avvolta da carta a fiori,legata da un nastro rosso culminante con un grosso fiocco, la posa sul tavolo.Tutti sono stupiti e incuriositi)*

Gennarino Ecco qua, questa è la scatola! *(Pausa-Tutti la guardano e si guardano in faccia ma nessuno parla)* – Scusate, ma ce la dobbiamo guardare ancora pe’ na’ meza iurnata?

Rosalba Overo,c’aspettamme, arapimmela!

Gennarino Io, nun l'arapo, me fa specie, pénzatece vuie!  
 Rosalba E, manch'io l'arapo, me fa impressione... 'a tengo ancora nnanzo all'uocchio a mammà... aràpela tu, Alfò ca si' cchiù indicato!

Alfonso E pecchè io? E po'chi l''a ditto ca' io songo 'o cchiù indicato...ma che pazziamme!

Rosalba Ma pecchè tu si' cchiù pratico...cchiù...  
 Alfonso Ma, pratico 'e che? Che vaco arapenno 'e scatole io? Ecco, tengo un altro mestiere :”Apritore di scatole”!  
 Rosà, non scherziamo, eh!

Margherita E, allora chi l'arape?  
 Raffaele L'apre Giovanni! Lui sì che è il più indicato, è il fratello maggiore, e per la sua dignità di religioso, tutti lo riteniamo al di sopra delle parti, e che bene rappresenta il sentimento filiale di noi tutti.

*(Gennarino porta la scatola a Giovanni che si alza in piedi e silenziosamente la apre e ne tira fuori “ ‘a mappata” e la depone a caso davanti a Margherita)*

Tutti *(in coro)* Na' mappata!  
 Margherita *(la prende, la solleva un poco e la soppesa)*- Gueh! Pesa!...Obbì, 'o ddicevo, cca dinto ce stanno denari sicuramente!

Rosalba Margherì, chesto l'aggio ditto primm'io!  
 Margherita Rosà, io,tu,..ha importanza? Svolgiamola e vediamo!

*(Giovanni la svolge e appare una gran quantità di oggetti: molte fotografie di famiglia,giuochini, giocattoli,diari,bamboline, quaderni, pagelle di scuola, nastri della prima Comunione, letterine di Natale,un libro, un vagoncino rotto di un trenino elettrico, e quant'altro una mamma affettuosa possa aver conservato dei suoi figli nel corso della loro crescita)*

Giovanni *(additando l'involucro)*- E, chesto è stato nostra madre! Affettuosa, gelosa dei nostri affetti familiari a tal punto da conservare di volta in volta cu' passione i momenti importanti della nostra vita di bambini,di giovani, e di uomini. Rafè, cca ce sta

pure l'ultimo tuo saggio sulla "Origine delle lingue"  
che le dedicasti!

*(tutti si raggruppano intorno a Giovanni e di volta in volta rovistano nello involucro e ne attingono un oggetto)*

Margherita *(prende una fotografia)*- Uh! Guardate, chesta sono io a tre anni!

Rosalba *(ne prende un'altra)*- E chesta songh'io alla prima Comunione, tengo ancora 'o vestito astipato!

Alfonso *(prende un giocattolo e lo mostra)*- Guardate cca! 'i' me ll'ero scurdato, chisto è nu' vagone d''o treno elettrico ca mammà mi regalò per la promozione alla quinta elementare...quanto ci aggio pazziato, è rimasto sulo isso !

Gennarino *(prende delle pagelle e un quaderno)*- E queste sono le tue pagelle, Rafè, vide cca,vi', sempe chiene 'e nove e dieci ! e chisto, pure è 'o tuo *(gli mostra il quaderno)*- sono le poesie che scrivesti a mammà, e, quanta anni putive tené?...ah! sta scritto cca'obbì, chesta è l'annutazione 'e mammà:otto anni! Rafè,tu s''i' stato sempe nu' ruffianone cu mammà!

Giovanni *(prende una corona del Rosario e con voce emozionata)*- Questa è la sua corona, la cambiò con quella che le regalai quando fui "ordinato"!

Margherita *(prende un'altra foto)*-Uh! Cca ce stanno papà e mammà quando nel 50' andarono a Roma per l'anno Santo, Rosà, tu non eri ancora nata,e che ce vulette pe'n''e ffa 'i', quello, a papà, nun 'o muveveno manco 'e cannonate! Come erano giovani!

*(mentre una lentissima dissolvenza porta la scena al buio, Giovanni conclude- Fare in modo che le ultime battute di Giovanni coincidano col buio)*

Giovanni Margherì, Rosà,vuliveve 'o tesoro? Oì ccàgne 'o tesoro! Sta dinto a sta' mappata! 'A mappata serve pe' tanti ccose: pe' tené nzieme 'e piatte cu 'o mangià ca na' mugliera devota porta al marito a miezojuorno dinto 'a putéca, serve a na' mamma quanno va

a ffà 'a spesa e s'è scurdata 'a bborza a casa; serve a frate e sore quanno piccerille, tutte nzieme, d'estate, allegramente, vanno a s'accattà 'a rattata' e jaccio pe' se fa 'a granita,.. serve...serve,...serve... pe'tené stritto nzieme, tutte 'e mumente belle 'e na' famiglia, e, si qualche nuvola nera le passa ncoppo, se sgravòglia, e torna n'ata vota 'o sole!

## **Sipario**

# 'A mappata

*(Il fagotto)*

Atto unico in dialetto napoletano

Di

Libero Gargiulo

